

洋学文庫
文庫 8
C 745

辨通
英和一席話
初編



英和一席話序
盛秋矣依而今我不忍罹君子
語安況今日於際各國交際全
於口之言語豈以通一國之言
矣雖然能不盡是又屬聾盲故
凡人有耳目鼻口而能有其便
英和一席話序

清貧社如水編

通辨

英和一席話

東京書肆

香芸堂發兌



ムルナカレ

ノ如キ者往々アリ見ル者誤テ外

從テ假名付ケスル故ニ「goo」ラグー

書中ノ語渾テ洋人且夕ニ用イ音ニ

英和一席話

初篇



清貧社如水識

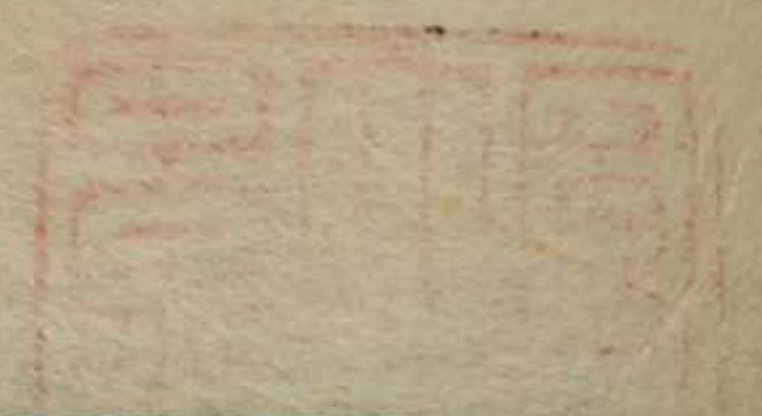
歩之端而已

鼓僻野之兒女子聊開文化進

素非汚大人君子之活目只管

題之英和一席話以上梓焉是

之齒牙蒐集且夕要用之英語



五ノ
コ
一
長
右
カ
角
三

グー
モー子
サー
good morning sir

ゼ
ウーザ
イス
ベリー
the weather is very

フイン
fine

イエース
インディード
yes indeed

アイ
フインド
ゼ
ヒート
トゥー
I find the heat too

マツチ
much

アイ
センキ
ソー
I think so

アイアム
ヲール
ヲバ
イ子
スウート
I am all over in a sweat

ア
タ
ア
ニ
ヤ
ダ

ア
ニ
キ
ニ
ヨ
ニ
ア
タ
ト
ク
ノ
キ
イ
ク

ニ
キ
イ
ア
ク

ア
ニ
キ
ニ
ヨ
ニ
ア
タ
ト
ク
ノ
キ
イ
ク

ア
タ
ア
ニ
ヨ
ニ
ア
タ
ト
ク
ノ
キ
イ
ク

ア
タ
ク

ア
タ
ア
ニ
ヨ
ニ
ア
タ
ト
ク
ノ
キ
イ
ク

ア
タ
ア
ニ
ヨ
ニ
ア
タ
ト
ク
ノ
キ
イ
ク

ヲルウエース ハウ ドウ ユー ドウ
always how do you do

アイアム ベリー ウェロ ハウ イス イット
I am over well how is it

ヲキツ ユー
with you

ベリー ウェロ シマキ ガード
very well thank god

ハウ ドウ セ ヲール ドウ アット
how do the all do at

ユア ハウス
your house

セイ アール ヲール イン グーリ
they are all in good

ヒールス
health

ヲルウエース ハウ ドウ ユー ドウ

アイアム ベリー ウェロ ハウ イス イット

ヲキツ ユー

ベリー ウェロ シマキ ガード

ハウ ドウ セ ヲール ドウ アット

ユア ハウス

セイ アール ヲール イン グーリ

ヒールス

アイヒルナレイ ウイス ヒム

I heartily wish him

レカベレイ

recovery

アイアム ゴーイン ホーム ファール

I am going home fare

ウエロ

well

プレツセント マイ コンプレツ

present my compliments

トゥ ユーア ファミレイ

to your family

アイシャル ブリン ゼ ヒジシアン

I shall bring the physician

グーデイ

good day

ヒムノウイシヒム

レカベレイ

アイアム ゴーイン ホーム

ウエロ

プレツセント マイ

コンプレツ

トゥ ユーア

ファミレイ

グーデイ

シャル アイ ヒルプ ユー ト
shall I help you to

サド ナー
some ted

アイ ウィル ヒルプ マイセルフ
I will help myself

アイ ドット ナット ケア フォア エニー
I do not care for any

アイ ウィッシュ セント フォア ユー
I wish sent for you

サー フォア アイ ファミリー クワイット
sir for I family quite

インディスポースト

indisposed

アイシャル ゴウゼン ウイツ ユー

I shall go then with you

ア ア ア ア ア ア ア ア

目カ

ニ ナー ニ ナー ナー ナー

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

アイ アム グラード フォ イット

I am glad of it

ザ ヲ イス ゼ ハウス

there is the house

イス イット ソー

is it so

アイ ハブ ユリン ゼ ビジジアン

I have bring the physician

アイ シャンキ ユー

I thank you

ウェル ハウ ドゥ ユー ドゥ

well how do you do

ツ デイ

today

サム ワツ | ベタ

somewhat better

アイ アム グラード フォ イット

ザ ヲ イス ゼ ハウス

イス イット ソー

アイ ハブ ユリン ゼ ビジジアン

アイ シャンキ ユー

ウェル ハウ ドゥ ユー ドゥ

ツ デイ

サム ワツ | ベタ

アイ ハグ ハード = グー) ナイト

I have had a good night

レスト

rest

テッド ゼ パーケーション ヴォーク

did the purification work

ウエロ

well

アイ ハグ ハード シックス オフ

I have had six or

セ ラン スツールズ

seven stools

イット ハース キーラン ミー マツク

it has given me much

レライフ

relief

アイ ハグ ハード = グー) ナイト

レスト

テッド ゼ パーケーション ヴォーク

ウエロ

アイ ハグ ハード シックス オフ

セ ラン スツールズ

イット ハース キーラン ミー マツク

レライフ

ハフ ユー ー ベタ
have you no better

ストモキ
stomach

イエス アイ クーッド イート ナウ
yes I could eat now

サロセン
something

サツト グーリ バツト ユー
that's good but you

マスト ナツト テーク トゥー
must not take too

マツキ ヲフ イット
much of it

ヲール ヲイト
all right

アタタシシトモコトクカ

イタタタカ

サヨクサトナカダクハ

シヨク

スルコトモコトナカニ

アタタシシトモコトナカニ

サツト

アタタシシトモコトナカニ

アツト リスト シツキス タイム
at least six time

シウ ミー ユーア トング
shew me your tongue

ユー マスト ミー レット
you must be let

ブルード
blood

レット サージヨン テーケ
let surgeon take

ブルード
blood

ミア イス ゼ フレクレフ
here is the mescripti

シヨン
on

カトハトハロハク

シタコト...

アタタニチ...

カトカ

シカハ...

カト

コニ...

アトカ

アイ シタル バルロウ ユーア
I shall follow you

サルタレイ アドヴァイス
salutary advice

アイ アドヴァイス ユー フォア ユーア
I advise you for you

エスト
best

ノウ アイ ウィル キーウ
now I will give

ユー エ ポツジョン トゥ ストープ
you a potion to stop

ゼ ヘバ
the fever

シヤンキ ユー
thank you

ア タ ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア

ア ア ア

ア ア ア ア ア ア ア

十三

十四

アイ シャル カム トウ マロー

I shall come to morrow

アンデ ギーブン ユー ゼン

and given you then

子 サタリヌツク

a sacrifice

アイ ウイル ゴー ホム

I will go home

グーリ バイ サー

Good by Sir

ウイル ユー バイカ

will you bark

プレツセント マイ コンプリメンツ

present my compliments

トウ ユーア ファミリー

to your family

アイ シャル カム トウ マロー

アンデ ギーブン ユー ゼン

子 サタリヌツク

アイ ウイル ゴー ホム

グーリ バイ サー

ウイル ユー バイカ

プレツセント マイ コンプリメンツ

トウ ユーア ファミリー

ホワヤ アー ユー ゴーイン

where are you going

アイアム ゴーイン トゥ バイ クロース

I am going to buy clothes

アイ シンキ リー

I think so

アイ シヤル ゴー ウイツ ユー ゼ

I shall go with you there

er

ホワヤ シヤル ウイ ゴー

where shall we go

シヤル ゴー トゥ ダイマル

shall go to dimar

イエース

yes

ニノクアタタタニニニニニ

ニニニニニニニニニニニ

ニニニニニニニニニニニ

ニニニニニニニニニニニ

ニニニニ

ニノクニニニニニニニ

ニニニニニニニニニニニ

ニニニニ

ゼ ショッパ イス ウェロ アッカス
the shop is well acc-

トウマド アンテ ウイル ストック
ustomed and well stock-

ド
ked

ホウヤ イス ゼ ダイマル
where is the dimar

イン ザット グレート ホウイテ
in that great white

ハウス ナキスト トウ ゼ
house next to the

コンフェクショナー
confectioner

ホウト エ ファイン ショッパ
what a fine shop

ア ムカシシタニクニシ

シタニシタニシタニシ

アス

タニシタニシタニシ

タニシタニシタニシ

タニシタニシタニシ

タニシタニシ

タニシタニシタニシ

東京書肆

神田柳町

明治五壬申孟秋

川越屋松次郎發兌

官許

山田氏藏版

57035



